

辽宁红色文化日译实践平台建设研究

宋泳麟 张洪超 单丽*

(大连工业大学 辽宁 大连 116032)

摘要: 本研究通过辽宁红色文化日译实践平台的建设,推动辽宁红色文化极其精神在国内外的传播,红色文化对于我们坚定理想信念、传承中华文化、推进中国特色社会主义事业具有重要的作用,会激励我们在工作、学习、生活中不断追求卓越、勇于拼搏,为实现中华民族伟大复兴贡献力量。

关键词: 辽宁;红色文化;日译;实践平台;建设

一、辽宁红色文化概述

抗日战争起始地。中华民族 14 年浴血抗战始于 1931 年发生在沈阳的九一八事变,沈阳北大营东北军官兵打响了反击日本侵略的第一枪。辽宁拥有完整记录抗日战争的红色文化遗址资源。其中,沈阳“九·一八”历史博物馆等 12 处抗战纪念设施先后被列入国家级抗战纪念设施、遗址名录。

解放战争转折地。辽宁拥有数量众多的解放战争遗址遗迹,先后建设辽沈战役纪念馆、黑山阻击战纪念馆等解放战争时期的纪念设施,成为爱国主义教育的重要场所。

新中国国歌素材地。中华人民共和国国歌《义勇军进行曲》是田汉、聂耳于 1935 年为电影《风云儿女》创作的主题歌。电影《风云儿女》不仅是以在辽宁境内兴起的东北抗日义勇军的战斗生活为题材,而且东北抗日义勇军的誓词和战歌也与《义勇军进行曲》高度相似,东北抗日义勇军用鲜血和生命奏响的抗日誓词和战歌凝聚的伟大民族精神已成为国歌之魂。

抗美援朝出征地。抗美援朝战争期间,辽宁地区共有 246.2 万人次参加各种战勤工作,占当时总人口的 11.7%,占青壮年劳动力的 52.9%。

共和国工业奠基地。辽宁被誉为“共和国工业长子”“新中国工业的摇篮”,是新中国工业奠基地之一。“一五”时期,辽宁承担了国家 156 个重点项目中的 24 项,在共和国工业发展史上,辽宁创造出了 1000 余项全国“第一”。沈阳工业博物馆、鞍钢博物馆记录着辽宁工业的历史与成就。鞍山钢铁厂等 12 项国家工业遗产作为重要的物质载体见证着共和国“工业长子”的成就与辉煌。

雷锋精神发祥地。辽宁是雷锋的第二故乡和雷锋精神的发祥地。雷锋在辽宁工作和生活 3 年零 9 个月,沈阳、鞍山、抚顺、营口等 6 座城市都留下了他的足迹。在党的培养教育下,他由一名普通工人成长为伟大的共产主义战士,成长为全国人民学习的道德楷模,以雷锋名字命名的雷锋精神在辽沈大地生根发芽,代代传承。1960 年,沈阳军区《前进报》用两个整版的篇幅发表了《毛主席的好战士》,1963 年 3 月 5 日,《人民日报》发表了毛泽东“向雷锋同志学习”的题词。由此,全民性学习宣传雷锋的活动在中华大地上轰轰烈烈地开展起来。

红色文化资源在辽宁省文化发展中占据着重要的地位。红色文化是一种社会性文化,具有历史渊源和文化内涵,属于辽宁省文化发展历史的一部分。深度认识红色文化资源的价值定位,有利

于在不同的文化情境下,深刻挖掘红色文化资源的内涵,加深对辽宁省文化发展的影响力和启发的力量。研究辽宁红色文化资源的基础性研究主要关注红色文化资源的收集、发掘、整理和分类。它充分体现了辽宁省红色文化资源的特点和优势,有助于将红色文化资源的发掘和开发推向恰当的高度。

二、红色文化日译实践平台的概念与特点

红色文化日译实践平台是一个通过翻译红色文化经典著作、传记、演讲和相关文献,将其传达给国际社会的平台。该平台借助现代信息技术和翻译工具,将红色文化相关内容进行翻译和解读,使其更好地被世界各地的人们了解和传播。

平台通过对红色文化的翻译和传播,致力于红色文化的传承与发扬。通过翻译作品的保护与传承,平台为后人留下了宝贵的红色文化资源,促进了文化的传承与发展。

三、辽宁红色文化日译实践平台的现状分析

平台以传承红色精神为背景。建立辽宁红色文化日译实践平台是一种重温红色历史、理解革命精神的方式,可以让参与者更深刻地认识共产主义信仰、革命奋斗、无私奉献等红色精神,以此激发人们的爱国热情和弘扬奉献精神。

平台提供翻译的内容范围广泛、翻译质量的评价较高、用户参与互动的方式较多,让用户更好地了解辽宁红色文化的内涵与传承价值。

用户对平台的评价和反馈较好,较多用户反映可以很充分的了解到辽宁红色文化的现代精神意义。

四、基于辽宁红色文化日译实践平台的建设思路与框架设计

为了将辽宁地区与中国革命历史相关的经典著作、传记、演讲和相关文献的精髓传承给后代,我们计划通过翻译和传播这些红色文化作品,让更多人深入了解辽宁红色文化的形成和发展,传承红色精神的核心价值观和奋斗精神。

辽宁红色文化日译实践平台的翻译和传播工作,旨在向国际社会介绍和传达辽宁红色文化的重要价值。我们致力于加强与国外的学术交流、文化交流,推动中外红色文化的互鉴和对话,促进世界各国的共同发展与繁荣。总的来说,辽宁红色文化日译实践平台建设的总体目标是通过翻译和传播红色文化作品,促进辽宁红色文化的传承、弘扬和国际交流,以推动红色文化在现代社会的传承和发展。

在平台的建设过程中,我们将重点展示辽宁红色文化的背景、历史和重要事件,包括九一八事变、东北抗日联军、辽沈战

役等。我们还会展示辽宁红色文化相关的经典著作、传记、演讲和相关文献的翻译成果。

为了满足不同用户的需求,我们将提供多样化的资料展示形式,如文字、图片、音频、视频等。在平台的设计上,我们将注重用户体验和界面设计,让用户能够轻松地获取他们感兴趣的红色文化信息。同时,我们还将定期更新平台内容,确保用户能够接触到最新的红色文化资讯。

五、建设辽宁红色文化日译实践平台的关键问题与对策

人员组织上,平台需要设置专业团队,包括翻译人员、文化专家、技术人员和管理人员等。翻译人员负责将辽宁红色文化相关资料翻译成多种语言,文化专家负责对翻译内容进行审核和专业评估,技术人员负责平台技术的开发和运维,管理人员负责平台的日常管理和组织协调。

资源调配中,平台需要合理调配资源,包括人力资源、财务资源和技术资源。确保足够的人力支持和专业能力,为平台的翻译工作和运营管理提供充足的支持。财务资源要用于技术开发和平台维护,以保证平台的正常运行和良好的用户体验。技术资源要用于建设和维护平台的技术基础设施,确保平台的稳定性和安全性。

计划管理中,平台需要制定周密的计划和目标,明确翻译项目的优先级和进度安排,从而有效管理翻译工作的质量和进展。同时,平台还需建立项目管理制度,包括任务分配、进度跟踪、质量评估等,以保证翻译工作的顺利进行。

用户管理上,平台需建立用户管理系统,包括用户注册、登录、信息收集等功能,以便更好地了解用户需求和提供个性化的推荐服务。同时,平台应建立用户反馈机制,及时处理用户的问题和建议,不断改进平台的服务质量。

六、辽宁红色文化日译实践平台的建设实践与效果评估

在平台建设实践上,我们首先要进行深入的需求调研,通过问卷调查、访谈等方式,了解用户对红色文化的兴趣点和需求,明确平台的定位和目标。基于调研结果,我们制定了平台的规划和发展方向,明确了要实现的功能和服务。

在技术建设与平台开发上,我们根据平台规划,确定所需的技术支持和开发框架。我们建立了一个完善的基础架构,包括服务器的搭建、数据库的设计和管理系统的开发等。同时,我们根据平台的功能需求,进行了模块的开发和测试,确保平台的正常运行。

在内容采集与整理上,我们通过多种途径,如与当地图书馆、档案馆、博物馆等机构合作,收集和整理了大量的辽宁红色文化相关资料、文献和文物。我们还与红色文化研究专家合作,他们的专业知识和指导为我们的工作提供了极大的帮助。我们对采集到的内容进行了严格的整理、编辑和翻译,确保内容的准确性和质量。

在用户体验与界面设计上,我们在平台的开发过程中,始终注重用户体验和界面设计。我们根据用户群体的特点和习惯,设

计了一个简洁、易用的界面,提供了方便的导航和搜索功能,以提高用户的满意度和使用体验。我们还进行了多次测试和优化,以确保平台的功能和性能都能满足用户的需求。

总的来说,我们在辽宁红色文化日译实践平台的建设实践中,注重了需求调研、技术建设、内容采集与整理以及用户体验与界面设计等多个方面,取得了一定的效果。我们将根据用户的反馈和市场需求,继续优化和改进平台,为用户提供更好的服务。

七、结论与展望

本论文主要在于探讨红色文化的历史价值,通过对辽宁红色文化的研究,揭示了其在中国革命历史中的重要作用和深远影响。

首先从研究方向和发展前景的角度上来讲,随着中国的国际影响力增强,辽宁红色文化日译实践平台可以致力于拓展多语种翻译服务,将辽宁红色文化的资料和内容推广到国际社会,促进文化交流与传播。

其次通过结合文化创意和数字技术,辽宁红色文化日译实践平台可以创造更丰富、生动的展示形式,如虚拟实境、增强实境、在线游戏等,增加用户参与度。

辽宁红色文化日译实践平台可以与各大研究机构、高校、学术界合作,推动对辽宁红色文化的深入研究,开展学术交流与合作项目,提高平台的学术价值和影响力。

参考文献:

1.杨春蕾,欧阳国辉.伟人故里高速公路红色文化载体及传播样式研究——以湖南长韶娄高速公路文化景观为例[J/OL].中外建筑:1-11[2024-01-31].<http://kns.cnki.net/kcms/detail/43.1255.TU.20240126.1427.002.html>.

*作者简介:宋泳麟(2004年8月),辽宁大连,116032,大连工业大学日语系221班学生 研究方向:比较文化

张洪超(2004年12月),辽宁大连,116032,大连工业大学日语系221班学生 研究方向:比较文化

单丽(1981年11月),辽宁大连,116032,大连工业大学日语系副教授 博士 研究方向:比较文化

基金项目:大连工业大学2023年大学生创新创业训练计划项目“译言译语,声生不息”——辽宁“红色文化”英、日译实践平台建设(项目编号:202310152208)、“2023年辽宁省社会科学规划基金项目“高校基层党建促进高质量人才培养四位一体联动模式实践研究(项目编号L23BDJ014)”、“2023年度大连工业大学本科教育教学综合改革项目“日语初级视听跨校学分修读课程教学改革与实践(项目编号JGLX2023064)”、“2021年度辽宁省普通高等教育本科教学改革研究优质教学资源建设与共享项目“轻工院校高级日语跨校学分修读课程的教学模式创新与实践(项目编号2021J254号)”、“2023年第二批中国轻工业“十四五”数字化项目中华优秀传统文化日译教学资源库建设(项目编号NO.13)的研究成果之一。